

BỘ-VĂN-Y
QUẢN-LÝ
GIÁ bán nhứt trình
AN-HA
Trọn năm.....5\$00
Sáu tháng.....3 00
GIÁ bán riêng nhứt
trình L'APPEL
Trọn năm.....6\$00
Sáu tháng.....4 00
GIÁ bán chung hai bên
Trọn năm.....10\$00
Sáu tháng.....6 00

AN-HA-BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUOC-NỮ DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles
NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG—Boulevard Delanoue—Cantho
Directeur Politique: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-NÓI

Về việc mua bán hay là
mua nhứt-trình hay là gởi
bài đăng báo xin đề thơ
cho M.Đỗ-văn-Y quản-ly

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gởi số tiền
luôn, bốn-quán lấy làm
thăm cảm.

BÀN VỀ VĂN ĐỀ DÂN LẬU

(TIẾP THEO)

Quan Chủ-tỉnh Cantho nhậm
ngôn. Người lại m. tờ quản-cáo
khuyến nhủ dân nghèo mau dong
thuê cho rồi trong tháng xin thêm
đó. Xét ra cái lòng ái cấp như thế
cũng đáng khen, nhưng mà cái
mừng dân lâu dần cũng còn dân
lậu, chờ không bao giờ cho hết
được!

Ngồi mà thử nghĩ cho tường tận
thì sẽ thấy có hai thứ dân lậu. Một
thứ gọi là "cùn-dân" còn một thứ
gọi là "túng-dân". Cùn-dân là dân
nghèo mà muốn cho có cái giấy
thuê thân trong mình, cho khỏi
tiếng khi lời dễ mình là thành dân
hại; song, một vì cơ-cần, hai vì thế
nhì, ngày lo đáp đối với ngày,
không có dư dặng một số tiền đủ
để đóng giấy thuê thân mỗi năm,
nên ép mình phải chịu mang tên
là dân lậu, để mô nó lại chẳng
biết rằng dân lậu là một hạng dân thua
kém hơn hết; trong mình không
có cái giấy thuê thân, gặp cuộc làm
ăn nào đất địa cũng không thể dám
lộ ợc ra đi, ai có lần lược một hai
đến cũng nhẩn nhệ, nhẩn khi có
cấp may, người muốn đi chỗ kia
cho nó một hai ngày phải giắt; cũng
không thể đi dặng, vì vậy cho nên
củ nghèo không có chỗ nào đỡ gạt
dặng. Đó, gọi là "cùn-dân". Còn
"túng-dân" hạng dân này không
bao giờ có cái giấy thuê thân trong
mình. Con chim mà dặng ăn vào
một cây đại thọ kia không khi nào
nó sợ nung, con cá mà dặng dựa
vào một cái gò to thì nó cũng
không khi nào biết sợ bọn thợ chài
trời, một tên dân không giấy thuê
thân nó dặng dựa hơi một ông Diên
chủ có thể lực, hoặc hương-chức
có quyền hành thì nó không khi nào
biết sợ ai tra hỏi, dẫu lính dẫu
làng có muốn tra hỏi, trước khi tra
hỏi phải trình với ông Diên-chủ
có thể lực hoặc hương chức có
quyền hành rồi sẽ tra xét.

Tra xét như thế cả năm, có bắt
đụng tên dân lậu nào chăng? nhà
nước đã tốn số tiền lương cho tên
lính ấy hàng năm là bao nhiêu, mà
chẳng phải toàn cõi Nam-kỳ ta đây
chỉ có một tên lính này là đủ; thế
thì số tiền lương nói đây chẳng
phải nhỏ!

Tưởng cho cái cách tra xét giấy
thuê thân như vậy, dẫu cho mấy
năm mấy tháng cũng không thể
thấy mặt thằng dân lậu là thằng ra
sao? báng mà có bắt dặng là bắt
những hạng cùn-dân đó thôi. — Vì
thế mà dân lậu cũng hoàn dân lậu.

Theo ý hợp tôi tưởng như vậy:

ông Huỳnh nghị-viên nghĩ có nên
chàng? Ý hợp của tôi thì tôi chỉ có
một điều ước trông này: chờ chỉ
nhà nước cho, hề dân ở làng nào
thì bộ số cũng ở làng này, dòng
thuê thân và lãnh bài cũng tại làng
đó tiện mà ngày giờ của chúng nó
lắm an chàng hao tốn cho lắm; chờ
dân ở làng mà bộ số ở tỉnh, phải
dầu tỉnh dòng thuê thân và lãnh
bài, dẫu mất ngày giờ cho chúng nó
lại còn phải hao tốn một số bạc
của nhà nước để phát lương cho
dôi ba thấy làm việc về sở thầu
thuê và phát bài cho dân bình bồng,
nghĩ lại có ích vào đâu; chỉ bằng
bài việc ấy d: giao lại cho làng, để
cái công dôi ba thấy dả nói dầy
đem dúng vào sở khác, thế mà còn
cần ích cho nhà nước. — Làng có
thế biết tên nào đủ sức thì đem vào
bộ chánh, tên nào không ắc chắc
thì đem vào bộ binh bồng; xưa nay
để bộ binh bồng tại tỉnh, thì người
biện-lại và Xà-trưởng khởi thất
công mà ăn tiền lương cũng vậy;
còn đem bộ binh bồng về làng thì
xà trưởng và biện lại phải làm
việc đó mà ăn tiền lương cũng vậy.
Xà-trưởng cũng đủ sức thầu thuê
và phát bài; như tên dân nào trong
năm đó nó đã có đóng thuê lãnh
bài rồi, rồi nó mất bài, thì cho nó
được phép dền xà-trưởng làm khai
và đóng thêm 1\$00 mà lãnh là bài
khác. Xà-trưởng hãy gởi khai, tờ
phúc, và 1\$00 cho quan Chủ-tỉnh
xin lãnh thêm là bài về phát lại cho
nó, là bài thuê thân 5 năm bây giờ
dã có việc tịch hình thước, ai có
lấy dặng cũng không thể dúng dặng
dầu rằng làng có nghĩ cho chúng
nó lãnh bài rồi, vì sự túng ngặt mà
bán lại cho kẻ khác, dặng có làm
khai gian trá hầu lãnh cái bài khác
cho rẻ tiền, thì làng phải buộc trong
là khai của nó làm phải có một
người hương chức ở kề cận và
ông diên chủ của chúng nó đứng
vào là khai chứng rằng tên dân này
thiệt bị mất là bài; ngày nào có dđ
bề ra thì ông diên-chủ có thể lực
và người hương chức có quyền
hành ở kề cận cũng phải bị trách
cứ về tội liên can như tên dân đó
vậy.

Buộc như thế thì tên dân nào
còn dám cả gan dôi gạt nhà-nước,
tài nào giám bán là bài thuê thân
của mình cho tên khác hầu kiếm
cớ hô mất bài rồi làm khai lãnh là
bài khác cho rẻ tiền. — Nghĩ cho
chúng nó dẫu có khôn lanh với
chúng nó thì có lẽ dặng, chờ chúng

Trần-Đất khách-lầu

lập tại Châu-thành Cantho
Lễ Khai-trương ngày 6, 7 và 8
Décembre 1925

M. Trần-đất-Nghĩa chủ hàng xe-hơi
đưa hành-khách mới lập tại Châu-
thành Cantho, nơi đường Boulevard
Delanoue, gần rạp hát bóng Casino
Léopold, một cái khách-lầu để tiếp
rước quan khách nghỉ-ngơi. Nhà-hàng
này để hiệu là **HÔTEL TRẦN-ĐẤT**
"Trần-đất khách-lầu" lập nhằm chỗ
có gió mát-mẻ, có được 16 cái phòng
(tổng trên 8 phòng dưới 8 phòng) mỗi
phòng rộng-rải, sơn phết hồng hoa
đẹp-dẽ, giường sắt, nệm, mùng-lưới,
draps, thầy đều tinh-khiết sạch-sẻ, lại
có đủ đồ khi-cụ nào là: bàn rửa mặt,
báo viết, (bureau) ghế tò-nè, ghế mây,
bộ-ván-gỗ v...v... lại có chuông điện-
khi để kêu bồi (boy) — Nhà hàng này
cũng có bán cơm tây ăn trọn bữa hoặc
từ món tùy thích lòng quan khách,
lại cũng lãnh nấu dọn cho các đám
tiệc nữa. Phòng ăn trên lầu, ở dưới
đều có — như là phòng ăn trên lầu đã
rộng lớn, có quạt điện khi mát mẻ
thêm tiện vật chùng dọn xem rất vui
vẻ ngoạn mục vô hồi. Còn bồi-bếp
thì M. Trần-Đất-Nghĩa chọn những
tay-siàng-nướng, hặt-thớt, trình-thừa
bẩm dạ, đủ để đủ nghĩ bữa phục sự
quan khách cho được vừa lòng đẹp
dạ luôn luôn. Tóm một lời: Nhà khách
sơ này tưởng thật chẳng những là
đứng bậc nhất ở miền Hậu-giang mà
thời; lại quả là không kém sức chỉ
những khách sạn có danh ở Saigon
đó. Nên chỉ trong 3 ngày thuyết cuộc
khai-trương: ngày thứ nhứt (6 Décem-
bre) Đãi quan khách Langsa — ngày
thứ nhì (7 Décembre) đãi chức sắc
Annam làm việc các ty các sở trong
tỉnh — ngày thứ ba 8 Décembre đãi
thương-gia nghiệp-chủ Annam và
khách trú cũng thân bằng quyến hữu,
vân...vân... Quan khách tới lui lập-
núp xem coi các phòng, cùng cách
sắp-dặt trong ngoài, ai nấy thấy đều
trầm trồ khen ngợi.

Lúc lễ-từ nơi tiệc, thì M. Trần-
đất-Nghĩa, trước khi thỉnh quan chức
cộng lạc cử bối, có tới lời bằng tiếng
Langsa cảm ơn quan chức trưởng tỉnh
người mà đến vui vầy dùng ly rượu
Champagne trong cuộc khai-trương
nhà khách-soạn của người ngày hôm
nay — Người xin quan chức đem lòng
chiếu cố vừa giúp người cho được
tấn phát trong cuộc công-nghệ thương
mại mà người đang thi thố đây.....
Ai nấy đồng vỗ tay vui mừng. Kế đó:
Ông Huỳnh Võ-văn-Hình là bực
trưởng lão tuổi tác đứng lên xin thay
mặt cho anh em trong tiệc nhờ lời cũng
bằng tiếng Langsa cảm ơn M. Trần-
đất-Nghĩa hầu dãi an-hạ, và chúc cho
TRẦN-ĐẤT khách-lầu được thành lợi
lâu dài. Còn trong anh em đây hề có
dịp nào vừa giúp được thì cũng sẵn
lòng vừa giúp chẳng bỏ qua chức
nào..... Ông Huỳnh Võ-dại-nhơn nói
giút, thì cả tiệc ai nấy đồng vỗ tay;

nó dẫu dăm khôn lanh với nhà
nước được sao?

(Còn nữa)

NGUYỄN-NỮC-HẠP
Ô-môn

rồi cùng nhau đàm đạo: giọng nói
pha giọng cười rất vui, giây lát mắng
tiệc cáo từ lui gót.

Tiệc diễn trọn ba ngày khai-
trương, dãi đông quan chức Langsa
và Annam cũng thân bằng cố hữu,
nghiệp chủ thương-gia Annam, khách-
trú, Đấng khen cái cử-hành của M.
Trần-đất-Nghĩa dãi dãi với mọi
người. Đường ấy, thì có ai mà làm ngo
chẳng tưởng tình người cho được sao!

Châu-thành Cantho hiện nay thiên
hạ được đông-dào, lại chính là một
mỗi dặng xe-hơi trực tiếp với các
mỗi dặng ở kinh-thành Saigon, Mỹtho,
Vinhlong, Sadec cũng các tỉnh phía
đông — lại còn liên tiếp với các mỗi
dặng trong mấy tỉnh miền tây là
Châuđốc, Longxuyên, Rạchgia, Sóc-
trăng, Băclieu v...v... số hành khách
vãng lai tính bực trung, thì mỗi ngày
ngày ước được 2, 3 trăm — trên bộ thì
xe-hơi, dưới sông thì tàu dỏ chạy
tủa các nơi — thật là một tỉnh nhơn
dân đông đảo, buôn bán phồn-thạnh,
nên chỉ tiếng gọi là kinh-dô miền
Hậu-giang thật chẳng phải là chẳng
dặng vậy. Nay có một giang Trần-Đất
khách-lầu lập thành, buổi the được
tinh sạch, vật thực đủ mùi ngon để tiếp
rước quan khách, lữ bước đi dặng
đến Cantho có chỗ xứng dặng mà
nghỉ ngơi và dùng bữa, thật là tiện
dụng biết mấy! Đây kỳ-giả không cần
bảo-chuẩn nhiều lời, xin nói hẳn rằng:
HÔTEL TRẦN-ĐẤT tại Cantho, cuộc
sắp-dặt trong các phòng nghỉ-ngơi,
chỗ dùng bữa cùng phẩm thực đồ ăn và
cách tiếp rước và nấu dọn v...v... thật
chẳng kém các nhà khách-soạn có
tiếng bấy lâu ở Saigon đó. Qui khách
đến nghỉ ngơi một dôi lần nơi đây thì
sẽ được toại lòng chẳng sai vậy.

Luôn dịp: kỳ giả xin cầu chúc cho
Trần-Đất khách-lầu được thành hành
vĩnh viễn và xin đề lời mừng và khen
M. Trần-đất-Nghĩa là người có đại-
chí khéo tinh khéo làm trong các việc
công-nghệ và thương-mại mà người
đang bành-trướng một ngày một thêm
tấn phát mãi vậy.

Mừng thay cho công-nghệ thương
mại nước nhà ta được chóng mở-
mang — Mừng thay cho M. Trần-đất-
Nghĩa được dãi lộ thành hành trong
cuộc làm ăn của người đó.

PH. BA (Cantho ville)

PHÂN-DỰ (Lai-cảo)

Lời rao bán thuốc

Tam sắc bổ hoàn tôn trị nam nữ
lão ấu thân thể hư nhược, mỗi một
ve 1\$50.

Điều kinh bạch đới hoàn, tôn trị
phụ nữ bế kinh xích đới bạch đới
cửu bất thọ dưng dặng chứng một
ve 1\$00.

Bổ phế thành dục thủy tôn trị
nam nữ lão thiếu nhứt thiết tổn khải
cửu khải dặng chứng giá mỗi ve 0\$40.

Ngũ lâm bạch trước hoàn một
ve 0\$40.

Nhơn sấm hảo diễn hoàn một
ve 0\$30.

Chư quan quan cổ thỉnh nhận cầu
ký mạch vi ký, nhà ở tại Annam Càn-
thor, cầu tàu lục-tỉnh nhà số 32, tôn
biện, sanh thực được tài sấm nhưng
ngọc quý, phát khách.

Cantho: TRÍ-TRUNG-HÓA cáo bạch

Thời sự

Cantho

AI Ô! XÂY A XÂY A...

(Xe-hơi cán gậy cán a-sâm già)

A-sâm Lương-Nhan 61 tuổi, một
thần cui-cục không chồng không con,
lại có chứng lãng-tai, thêm không biết
nói tiếng Ô-nam-danh nữa. Mấy năm
rồi theo cùng chị em sang qua Nam-
Việt là xử lủ gạo nhiều để bề kiếm
chắc mà độ thân hơn là ở bên Tào.
Vào ngư Cantho mỗi ngày Sầm-ta
bưng cái thùng đi dặng này qua dặng
nọ miệng thì rao "Bán bô, bán cam,
bán củ-cải... hơ..." "Ấy là mấy tiếng
Annam của Sầm-ta học thuộc lòng;
thế mà cũng đủ nuôi bữa vậy!

Sớm mai, độ lúc 7 giờ, ngày 7
Décembre này. A. Sầm Lương-Nhan
dang hơi hơi rao "Bán-bô bán-cam"
trước trại lính mã-tà. Ruồi ro xây đến
thình lình, dẫu có một cái xe hơi chạy
đến, kèn bóp sầm không nghe, chừng xe
đến gần sầm lình-quỳnh sợ-hãi không
biết ngã tránh, xe lướt qua cán nhằm
cán gậy lợi, bề thịt máu tuồng lình
láng — Sầm té nhào la chối lỏi, lình
tuần-cảnh bắt nội vụ, rồi đem sầm vào
nhà-thương, sầm khỏe ngất miệng la
"Ai ô... xây a, xây a..." thấy cũng
thăm thương cho sầm thân già 61
tuổi lụm-cúm đi bán bánh tẻ từ đồng
su để nuôi miệng, mà con không được
trời dời, từ đây phải bị mang tật quẹo
cầu cũng về xe hơi.

"Le Livre de la Terre"

Ấy là tên một quyển sách mới xuất bản tại An-Hà ấn-quán Cantho. Tác
giả là ông Le Nestour đồn điền ở Rạchgia. Ông Le Nestour qua Namkỳ ta
trời 50 năm nay, trước làm quan sau ăn sĩ qui diên về lập nghiệp tại Hòn-
Tre thuộc tỉnh Rạchgia.

Trong sách này ông bèn về cách trồng cây, trồng bông lập vườn cách
nuôi các loài súc vật, cách làm nhà cửa. Ông bèn đến vấn đề nào cũng rõ
ràng lắm, thiệt là một người rất từng trải, rất kinh-lịch. Đọc sách ông ai ai
cũng có thể học thêm nhiều việc có ích, mà như là mấy nhà nông gia Annam
ta lại càng nên đọc sách này.

Đất Namkỳ ta là đất phì địa, thế mà ngoài việc làm ruộng thì ít ai biết
trồng tia giống cây trái nào, hoặc nuôi giống súc vật nào mà thấu huệ lợi
cho nhiều cũng như bên nước Pháp vậy. Ông Le Nestour trôi năm mười
năm ở xứ này chỉ nhờ lập vườn, nhờ nuôi súc vật mà làm giàu to. Ta nên
đọc sách ông cho biết cách thế ông lập nghiệp ra thế nào.

Sách này

Có trữ bán tại An-Hà Ấn quán Cantho

Giá mỗi cuốn..... 0\$00

Phụ tiền gởi..... 0.18

CHÈM ĐAM NHIỀU VÍT PHẢI BỎ MÌNH

Tên Đào-vân-Hữu 34 ans ở làng Mỹ-thuận (Cần-thơ) bị tên Xi ở gần nó đâm chém nó trọng tích chỗ đến nhà thương Cần-thơ trong đêm 7 rạng ngày 8 Décembre này, quan Thầy ra tay cứu cấp, cầm mạch máu và may vết tích lại; nhưng vì bởi tên Hữu đã bị đâm chém nhiều vết sâu, có vết vô hông xem thể rất nặng nề làm cho tên Hữu chịu không nổi qua 2 ngày sau phải bỏ mình tại nhà thương.

Chuyện án mạng này có tích nghe ra như vậy; nguyên tên Hữu có tư thông với vợ tên Xi, bởi rõ được việc này, Xi lập tâm rình bắt cặp đâm phu và đâm phụ đó. Đêm 7 Décembre Xi giả y đi khỏi, vợ anh ta mừng lòng bán tui cho Hữu hay được đến mạng nung ăn ai cho phi dạ. Để đầu: trong lúc 2 đầu chung gối, đôi má giao kẻ, Xi về nhà xỏ cửa xông vào, gặp gian nhơn tại trận,

máu ghen sôi sục sục, Xi giựt dao quyết tâm sát, nên chỉ tên Hữu phải bị trọng thương như thế.

Còn theo lời khai của tên Hữu thì khác: Hữu nói rằng: Xi thiếu nó 0450 không trả. Tối bữa đó nó đến nhà đòi. Xi đã không chịu trả, lại còn đòi cơ cùng nó, nó cự lại; Xi lấy dao chém và đâm nó—Ngày 10 Décembre Đào-vân-Hữu mạng chung.

Hai lời khai không biết đâu là chắc? nhưng tưởng khi cũng có lý gian về phần tên Hữu bày chuyện đòi nợ 0450 mà chưa minh! Vì không lý một số tiền nhỏ mọn như vậy, mà Xi lại không sợ luật hình dành nhân tâm làm thói giả mang mà chém giết người ta như thế? Và lại không lẽ đòi nợ gì trong lúc nửa đêm mà đến nhà người ta mà đòi nợ?

Hiện nay Xi đang ngồi khám mà chờ toà phân xử.

PROVINCE DE SADEC

Budgets Communaux

Avis de Réappel d'offres

Lieu, date et heure du réappel d'offres

OBJET:

Importance approximative

Cautionnements

Bureaux où le dossier peut être consulté:

Sadec, le 30 Novembre 1925

L'Administrateur,

Inspection de Sadec, le 24 Décembre 1925, à neuf heures.

Fourniture de rations de vivres aux malades de l'Ambulance de Cao-lanh (Sadec) du 1er Janvier au 31 Décembre 1926.

(Deux mille quatre cent piastres. 2.400.000).

(provisoire: Cinquante piastres. définitif: Deux cents piastres.

(4e Bureau du Gouvernement à Saigon et Inspection de Sadec.

PROVINCE DE CANTHO

Avis D'Adjudication

Lieu, date et heures de l'adjudication: Bureaux de l'Inspection de Cantho, le 22 Décembre 1925 à neuf heures.

OBJET: Fourniture de Papeterie et articles scolaires pour l'année 1926.

Importance approximative: 50.000 f00

Cautionnements 125\$00 et 2500 f00

Bureaux où marché peut être consulté: Bureaux de l'Inspection de Cantho et 4e Bureau du Gouvernement à Saigon.

Cantho, le 1er Décembre 1925

L'Administrateur,

LỜI RAO

Kính lời cùng quan khách đáng tường:

Tôi mới dọn một cái nhà ngủ để hiệu là: **HOTEL TRẦN-ĐẠT** (Nghĩa lại khách lâu) môn bài 26, đường kinh lập Delanoue ở ngay nhà hát bóng Casino, châu-thành Cần-thơ. Có dọn mười sáu cái phòng sạch sẽ, khoản khoản và đẹp để lóm. Trong mỗi cái phòng có để chuông điện dưng kêu báo; tại nhà ngủ có telephone số 16, tiện bề cho quan khách chuyện vắng với người quen ở xa; có bán cơm tây. Bởi thiết tha và có lễ nghi.

Vậy xin quan khách có dịp ghé nghỉ một chuyến thì biết, chờ tôi không dám bảo chuột nhiều lời.

Nay kính,

HOTEL TRẦN-ĐẠT, Cần-thơ—Ville

ANCIENNE MAISON AKOUNE

Epicerie Mercerie

Ban Ly-Seng

dit Vang-Loi-Thanh

HUYNH-SANH, propriétaire

31, Rue du Quai.— Cantho-ville

Téléphone: n° 24

Maison vendant

Le meilleur marche

Consommations sur place

Alimentation générale

Vins fins, Vins de table et liqueur de

toute marque en caisses et en bouteilles

Conserves alimentaire de 1^{re} marque

Arrivage à chaque courrier de France:

FROMAGE Gruyère en meule.

GLACE

Parfumerie marques les plus connues

Verrerie et cristallerie de luxe

et ordinaire

TABACS, CIGARETTES ET CIGARES

Expéditions soignées et rapi-

des dans l'intérieur.

MAISON DE CONFIANCE

Xin ghé mắt !!!

Bởi vậy nên bốn hiệu để ý gởi bên Xưa nay mấy lò thợ bạc ai có đến mua đồ nữ-trang hay là lấy đồ đặt làm rồi, thì chủ lò thường lấy một tấm giấy sơ-sai gói, coi không xứng đáng và không lịch sự.

Đời văn-minh, muốn việc đều mở ngày mỗi canh cải theo Âu-mỹ.



Các sự lạ lùng trên da thân người

Trong một khoản mặt da độ chừng năm sáu phân vuông thì có ít nửa là hai ngàn bảy trăm cái lỗ chón long, tại có đó mà cho da có hơi ra hơi vô. Nếu có bụi bặm đóng nghẹt thì hơi khí xuất nhập sao đặng. Bởi đó nên xà-bông làm chề phải có bột nhiều đặng để thấm vô chón long làm trời sạch đổ đó què, mà làm cho nước da sạch sẽ trở nên tươi đẹp.

Savon Cadum

Tây làm một thứ hộp đựng vàng đôi (nhỏ lớn cùng vira) hoặc giấy chuyển, theo diên Kim-thời coi rất huê-mỹ để cho mấy ông chủ lò thợ bạc và mấy ông mua bán vàng dùng để đỡ nữ-trang coi lịch sự lắm, mà như là dùng hộp này mà đựng đồ lễ sinh thì càng hay lắm. Qui bà qui cô cũng nên mua hộp này đựng đựng vàng cho khỏi dụng chạm hư móp.

Hộp này tròn, bề cao 0m04, bề tròn 0m093, bia chạy chỉ vàng có thứ màu. hường, có thứ màu trắng.

Giá bán sỉ từ 50 cái sắp lên, mỗi cái 0408

Giá bán lẻ mỗi cái 0.10

Kỳ này qua không bao nhiêu, như qui ông qui bà muốn mua bao nhiêu, xin viết thư cho hay sớm sớm kéo hết. Thư và mandat xin để cho M. Đỗ-ân-Y, quản lý Ấn-quân An-hà Cần-thơ



Khi trong mình có rắn ngứa thì dùng có quào gầy trầy da lấy Pommade Cadum thoa thì hết tuyệt.

AU CHIC TONKINOIS

• LÊ-TIÊN-CHỨC •

63, Rue Catinat, SAIGON

Tiệm may đồ Y-PHUC Langsa

Thợ cắt thiết khéo và may kỹ lưỡng

Có phòng riêng mặc thử

GABARDINES DRAPS POUR

LAINAGES SMOKING

DRAPERIES TISSUS

SERGES ANGLAIS

TUSSORS FLANELLES

• Bán Raquettes

ĐỒ CẦN "DRIVA"

ĐỒ CHAM GIẤY TENNIS

SALON GIẤY TÂY

TỦ THỜ GIẤY HA

TỦ BÌNH NỐN FEUTRE

KHAY HỘP GIẤY ĐÀN BÀ

vân vân CỎ BOUCLES

Mỗi tháng có hình kiểu áo quần

mới bên TÂY lại luôn luôn

Xin QUVI-VI chiều có tới rất cảm ơn

Chức vụ CHỦ-NHÀ-SUẦN

Sách đồng âm tự vị

Chữ quốc ngữ mà muốn viết cho đúng thì phải học cho kỹ lưỡng. Mà muốn học cho kỹ lưỡng cần phải có một cuốn tự vị cho rành. Tự vị quốc ngữ mà xuất bản xưa nay thì có cuốn tự vị ông Paulus Cũ, cuốn tự vị ông

CÁC PHẦN THƯỜNG CỦA XE MÁY ĐẠP

"Hiệu BÉCÉ-SPORT"

Đang buổi đầu xe Bécé-Sport, khi mới vào cuộc đua chạy từ Vũng-Tàu về tới Saigon ngày 26 tháng tư Langsa năm 1925, thì đã trở danh cho thiên hạ rõ là một hiệu xe đua vô năng địch.

Lần thứ nhứt ra mặt tranh đại hội thì xe Bécé-Sport nhờ cách tạo chế rất tinh thông và Luồng sáng lóng trợ giúp mới được Đại-thắng, giựt Giải nhứt như chơi.

Người đua rất tài nghệ của Nam-Quốc ta về tới Saigon mà bước qua khỏi mức tám phút và hai mươi chín giây phút (8' 29") đồng hồ trước tên hạng nhì, thiệt là hữu hạnh trong đời có một.

Từ đó chỉ nay cuộc đại thắng không đời đời, trong kỳ Sân-bi-ô-na thì Giải-nhứt cũng về một tại xe hiệu "Bécé-Sport" thâu đoạt nửa vì Luồng đã xa bỏ nhiều danh chẳng vừa ra giúp sức cho các hiệu khác mà tranh đấu với mình. Và lại lãnh chức "Nam-kỳ vô địch" không phải để vì như người có danh mà dùng xe không chắc thì tưởng cũng chẳng chi được.

Nơi Lục-châu ngày lễ Chánh-Chung là 14 tháng bảy Langsa trong bốn hiệp đua đều được bốn phần thưởng hạng nhứt.

CUỘC TRANH GIẢI-NHỨT

Ngày 8 và 11 tháng 11 Langsa 1925

SẮP THEO HẠNG CHIẾC TỰ — TỪ NGƯỜI ĐUA

Saigon— Hạng Nhì và Ba: Luồng với Lòng cỡi. xe BÉCÉ-SPORT.

Nam-vian— Hạng Nhứt Ba, Tư và Năm: Luồng Michel,

(Phánh với Nhơn cỡi. xe BÉCÉ-SPORT.

Mỹ-tho— Hạng Nhứt, Nhì, Ba, Tư và Năm: Anza, Bastiani,

(Bay, vân vân đều cỡi. xe BÉCÉ-SPORT.

Tân-an— Hạng Nhứt, Nhì và Ba: Phú, vân vân cỡi. xe BÉCÉ-SPORT.

Vinh-long— Hạng Nhứt và Nhì: Ưng với Cảnh cỡi. xe BÉCÉ-SPORT.

Củi-bè (Sớm mai)— Hạng Nhứt: Anza cỡi. xe BÉCÉ-SPORT.

Chợ-gạo— Hạng nhứt và nhì: Tài với Miêng cỡi. xe BÉCÉ-SPORT.

Sadéc— Hạng ba, tư và năm: Kèn, Lân Paul với Chí cỡi. xe BÉCÉ-SPORT.

Châu-đốc— Hạng nhứt: Phạm Lư cỡi. xe BÉCÉ-SPORT.

SẮP THỨ-TỰ KÈ THEO É-KÍP (ÉQUIPE)

Chỉ nghĩa là phần đồng người lái trước cỡi một hiệu xe với nhau

Saigon, ngày mùng 8 tháng 11 Langsa 1925. Hạng nhứt xe BÉCÉ-SPORT.

Nam-vian, ngày 11 tháng 11 — Hạng nhứt xe BÉCÉ-SPORT.

Mỹ-tho, ngày 11 tháng 11 — Hạng nhứt xe BÉCÉ-SPORT.

Vinh-long, ngày 11 tháng 11 — Hạng nhứt xe BÉCÉ-SPORT.

VÀ MẤY KỶ TRƯỚC NHƯ LÀ:

Vũng-tàu về Saigon. Hạng nhứt xe BÉCÉ-SPORT.

Sân-Bi-Ô-Na (Nam-kỳ vô địch) Hạng nhứt xe BÉCÉ-SPORT.

Xe hiệu Bécé-Sport làm toàn bằng thép lựa thượng hạng và dùng đồ phụ tùng tốt vô song đều sang đối với nhau được tất cả, còn sự mạnh mẽ, lịch lãm và chắc chắn không có thể nào nói được đầu xem trọn cả một cái xe ráp rồi hoặc kẻ chiếc ra từ môn nhỏ nhen đi nữa thì cũng vậy.

Cách chế cho trơn xe chạy có trí ý làm rất êm ái và sự nhẹ nhàn của xe Bécé-Sport chẳng có thứ nào bì kịp bao giờ.

Các kiểu có lịch trữ bán: Xe Du-Lịch thượng hạng tự là Lức-xô, và Đường-trường tự là Tu-rit hai thứ đều dùng niền thép tra Võ ruột hiệu Đon-lốp.

Xe đua Đường tự là Cuộc-rút và đua Trường tự là Cuộc-bích hai thứ đều dùng niền cây tra Bôa-dô Đon-lốp.

Chữ-nhơn, người đã nhiều phen thi nghiệm và làm công khảo cứu riêng chế tạo cho Amam dùng, là Ông:

B. CANCELLIERI tự là GIANG-THÀNH-LÝ.

Môn bài số 66 con đường Tết-ta (Quai Testard) 66.

Tại Châu-thành CHỢ-LỚN.

Génibrel và mới đây có cuốn đồng

âm tự vị của ông Nguyễn-văn-Mai,

là giáo sư tại trường Đôn-Quốc Sai-

gon. Hai cuốn trước thì đủ và nhiều

chữ hơn nhưng lại mất tiền. Cuốn thứ

ba tuy là nhỏ hơn nhưng giá thì rẻ,

để cho học trò dùng thì vừa lắm.

Sách đồng âm tự vị in lần đầu là

năm 1917 nay đã hết rồi mới in lại lần

thứ nhì. Kỳ này giá bán mỗi cuốn là

0150

Có trữ bán tại An-hà ấn quan Cần-

thơ. Ai ở xa muốn mua xin hự thêm

120, tiền gởi.

Fondée en 1918

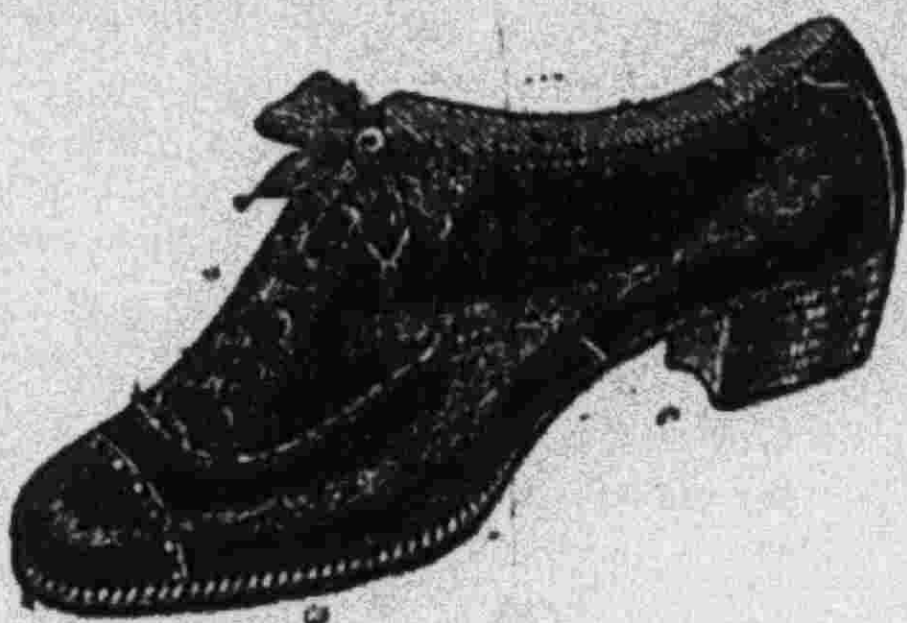
THUẬN-THANH

BOTTIER - CHAPELIER

7, Rue des Calottes - Hanoi

Kính cùng Quý-vị đang rở, liếm tôi đóng giày tây, ta và làm nón nhiều kiểu đẹp, giá hạ, xin chờ tôi đến chiều. Bán sỉ giá thực rở.

Chủ-tiệm NGUYEN-TIẾP-HÀM, kính mời.
CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE.



Cuộc đánh số Panama

Đóng trước 20 quang có phước trúng được

500.000 quang

Ái muốn thử số may, không biết chừng mình được trở nên giàu có liền là mình đánh số Panama, mình mua mandat đóng đầu 20 quang, sau 10 tháng đóng 30 quang, đóng xong 10 tháng thì (tức) số. Khi mình đóng 20 quang đầu, thì Công-ty số sẽ gửi cho mình một cái số để mình đứng làm chủ, được tới kỳ số sẽ mình dò coi may trúng mà lãnh tiền. Số Panama chẳng trước thì sau thì nào cũng phải trúng từ 500.000 quang, 250.000—100.000—10.000—5.000—2.000—1.000—chốt hết là 400 quang.

Một năm xổ ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty sẽ gửi đến cho mình một cái bản kê (tức) số đã ra cho mình để số của mình.

Cả thấy cho trúng 200 triệu quang.
Ái muốn thử số may làm giàu trong nháy mắt thì mua mandat 20 quang đóng cho BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPÈRE, MARSEILLE, (FRANCE), còn sau sẽ đóng 10 tháng mỗi tháng 30 quang nữa. Trời ơi có biết chừng đâu, nên làm thử lần 1!

Vài lời cùng bạn

Từ ngày tôi về ở Saigon đến nay, vì chưa chọn được nhà cho vừa ý, nên nay dời, dời, làm cho nhọc lòng nhiều vì (tức) dọn, dọn, dọn ở lại (tức) phải thôi công việc kiếm.

Nay tôi quyết ở tại nhà số 51 NOTRE-DAME-DE-GRACE.

Vậy như quý vị ai muốn thăm viếng, hoặc là cậy mượn tôi về việc kiện thưa xin mời đến nơi đó, tôi sẵn lòng tiếp rước và chỉ về cho nên việc. Hết thăm, cảm.

Nguyễn-tấn-Thạnh

Cựu Trưởng-tôn

1er clerc de M^e Dartiguenave avocat
Saigon

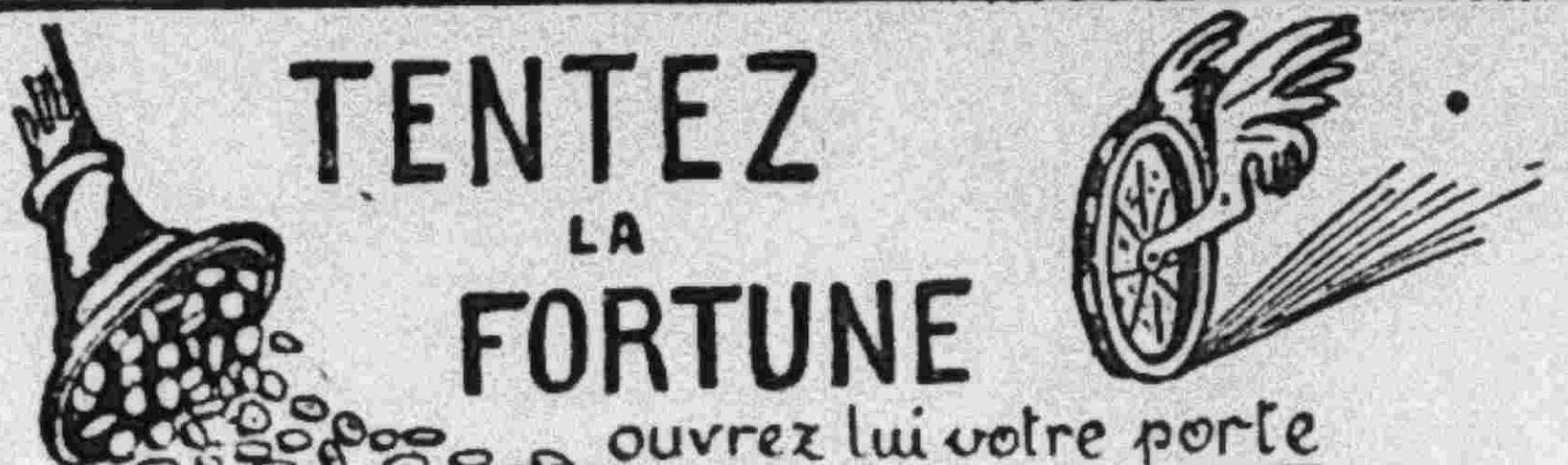


Trị nhứt mỗi và chứng đau lưng

Các chứng nhức mỏi người ta hay có là: đau lưng, nhức mỏi, nhức gân cơ, mỏi xương sống, xương sống v.v. Các chứng này lại có thêm nhiều chứng khác như là: nhức đầu, đau xóc-bóng, đau đầu, đau là bị trước-tiền của mình không (tức) nhứt; Lối 2 trái (tức) nhứt có bệnh mới sanh ra các chứng như vậy.

Vậy thì hãy dùng thuốc hoàn hiệu "PILULE FOSTES" uống vào sẽ được hết liền. Thuốc hoàn này uống chẳng có đau chi hại gì cả, nó làm cho máu của mình trở nên tốt, nước tiểu được trong trẻo, trị bộ phận mình được mạnh giỏi luôn.

PILULE FOSTES bao chế tại Spécialités Fostes 25 rue St Ferdinand Paris 71
Ở các nhà bán thuốc tây đều có trữ bán, hãy hỏi mà mua để đánh uống trị bệnh đau lưng rất hay.



TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

Dánh số Panama được làm giàu

Đóng 15 quang trước, có phước trúng được

500.000 quang

Mua mandat gói trước 15 quang, sau gói mỗi tháng 20 quang trong 16 tháng thì đủ. Khi Công-ty số Panama được 15 quang trước thì sẽ gửi cho mình một cái số để cho mình làm chủ, được tới kỳ số sẽ mình dò coi số mình có trúng chẳng! Số Panama chẳng trước thì sau thì nào cũng trúng từ 500.000 quang tới 1.000 còn nhỏ hơn hết là 400 quang.

Đây là một cuộc đánh số có lợi nhiều không biết chừng nào, đều không đượ c lợi, cũng không mất tiền vốn của mình.

Cả thấy cho trúng 200 triệu quang.— Mỗi năm xổ ra bốn kỳ: 15 Février 15 Mai, 16 Août và 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty sẽ gửi cho mình một cái bản kê các số đã ra, được mình dò số mình.

Ái muốn thử số phần mình, có khi gặp vận may trời nhò phước biết đâu hãy mua mandat gói trước 15 quang cho nhà:

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère 8, Marseille (France)
còn sau đóng 16 tháng, mỗi tháng 20 quang, thì mình được làm chủ vĩnh viễn cái số của mình mà chờ ngày trúng lãnh tiền.

BISCUITS QUỐC-NỮ

Bánh này là của thợ Annam ta làm ra, ăn ngon, mùi thơm tho, độ lâu được, không kém gì bánh tây, mà giá rẻ hơn nhiều. Mỗi hộp chỉ có 0\$55. Xa quý vị mua ăn thử thì biết bánh này làm rất tinh khiết và kỹ-cang. Mà bánh Quốc-Nữ tức là giúp cho người đóng-bạc-man tấn phát trong (tức) công-nghệ.

Có trữ bán tại
TRUNG-CHAU LỮ-QUÁN CANTO
và AN-HA N-QUÁN CANTO

THUỐC HAY CÓ DANH TIENG

“KẾ CHI DAI THẬP BỒ HOÀN” Thuộc bộ huyết đều kinh trị 5
hư huyết bạc, giá bán mỗi hộp 3 lượng 1\$70

“SÂM NHUNG BỒ THẬN BẢO CHƠN HOÀN” Thuộc trị
đau lâu lâu nam dai bất gút đau âm có mũ hoặc
chỉ theo nước đại mà ra, giá bán 1 hộp 3
lượng 2\$00.

“MICH THO CỔ TINH BỒN” Thuộc trị
vị tinh mộng tỉnh, giá bán 1 ve 30
grammes 0\$40

CÁP DAI BỒ PHÉ HOA ĐAM
HOÀN Thuộc trị ho lâu
khàn đàm nhớt khô
hết, giá bán 1 ve
30 gramme
0\$70

“SÂM YÊN NHUAN PHÉ CHI KHAI HOÀN”
Thuộc trị ho lâu ho
khàn không đàm, hoặc
có máu, hoặc tắc tiếng, giá
bán mỗi ve 30 grammes 0\$80.

“MICH THO BỒI NGUYÊN VỆ SANH TRÁP” Thuộc uống bổ người khí cho
con người rất hay, giá bán mỗi một ve 300
grammes 3\$00, 1 ve litre 1.000 grammes 9\$00

“HUYỀN ƯNG THÁI BẢO ĐƠN” Thuộc uống nhuận
trường trị bá chứng, 1 hộp 1\$0.

TẠI NHÀ THUỐC THO XUÂN ĐƯƠNG chủ nhân LÊ-VÂN-HUYỀN Tròn cổ bán.

Cần cáo

Kính trình quý ông, quý bà và chư vị
đồng bang đang rở.

Xưa nay chư vị cũng đã nghe.

Tiệm có danh tiếng và khéo như
trong nghề họa hình này tại Nam Kỳ là
là tiệm họa hình Khánh-Kỷ đương
Boulevard Saigon.

Nay tiệm ấy mới mở thêm một tiệm
ngành ở tại Cánh cửa đường Boulevard
Mouche, N^o 16 gần nhà ngõ Trung-
châu-lữ-quán Hôtel Central, có M.
Pierre Nguyễn-quang-Dương khi xưa
giúp việc tại nhà thuốc tây đã lâu năm,
chuyên vẽ nghệ họa chơn dung, nay
qua giúp tại họa hiệu Khánh-Kỷ Saigon
cho nên người đã thông thạo về níp
bàn hiệu rồi, nay đứng làm quản-lý
tại tiệm ngành Cánh cửa và họa hiệu có chọn
mưu thợ khéo của tiệm Saigon cho
rước; có ý làm cho vừa lòng chư vị
đồng bang ở miền Hậu-giang. Vậy
từ nay sắp tới như quý ông quý bà muốn
họa chơn dung chụp hình cho thật khéo thì
hãy đến ngay giờ đi Saigon.

Bên tiệm lân cận mới chư quý vị
họa chơn dung họa hình tại Cánh cửa
một lần tại biệt.

Kính quý ông quý bà có việc: Hiếu-hi
cúi mà muốn họa chơn dung làm kỷ
niệm để đời về sau, hay là quý ông ở
xa mà có ông cháu bà thân tuổi cao
không thể đi xa được mà muốn họa
hình để đời cho con cháu, thì đến tiệm
cũng sẵn lòng cho thợ đi đến nhà

họa họa hình theo ý quý vị muốn. Tiệm sở
phủ đi đến nhà quý ông, quý bà thì sẽ
tinh tụy theo đường xa gần, và máy
máy công thợ sẽ định giá phải chăng.
Ái đồng bang chớ quên cố giúp người
bên xứ làm ăn trong việc thương
trương của mau mau bộ thì ơn ấy ngàn
ngay gửi lại.

Tiệm ngành Cánh cửa tôi định mở
cửa mỗi ngày để tiếp tiếp chư vị đến
xem hay là chụp hình và họa chơn
dung, từ sớm mai cho tới 10 giờ tối.
Bên tiệm cũng có sẵn sàng nhiều đồ y
phục, Tây, Nam để cho các vị nào muốn
thích thuê mặc thử nào cũng được.

Nay kính mời
M. Pierre Nguyễn-quang-Dương

AI MÀ DUNG THUỐC HUỖN của ông LƯƠNG-Y DEHAUT mà XỒ thì chẳng cần chi phải CỬ ẮN và ăn đường trong phòng. Thuốc huồn này để uống làm và đã mau xở tại xở rất êm thấm.

Bán tại
Nhà ông Lương-Y DEHAUT,
117, Faub. St Denis, Paris,
và khắp trong các tiệm thuốc
đều có bán.

BỮA CẢNH TRỪNG DUYÊN

Tướng hát cải lương

Tác giả: MỘNG-TRẦN

ĐÀO-NHÂN Thôi xia đời gót ngọc vò

[nhà,

đang mình lo hôn sự ấy đi.

LY-QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

QUY-ĐÀO-NHÂN bước vô trước. Còn

Đào-phu-Nhân nói: Ủa anh tuổi 1

Có BAI-HA

Mười năm dư có gì vô âm,

trông đời trách ai lo là.

Ước hôn nọ cho Đào-Phụng-Song,

tướng hết trông, Lý với Đào vô duyên.

Nào đề anh đến ngày nay,

(y a) tôi mừng biết gì cho cán-

Bởi vua đời về làm huyện-quan,

xa cách đường quan sang.

Đã mấy năm trong lòng chẳng an,

đám dâu phụ rầy! nhưng việc nhà

buộc chơn người thêm chặc-

Phen hồ nhau có dân quân lời,

này cháu nó đến rồi,

xin hãy thương cho chàng thành thân-

LY-QUY-TƠ: Đưa rở hôn xin phân,

từ ngày cha trẻ hứa hôn,

con mắt lo bề vấn chương.

Thương đường lại, rồi mạng vong

[thêm sầu]

Đành chịu cái tang trên đầu,

ấy vì tại đâu?

Rày mừng động,

là tang cha đã mất,

còn cháu như cha thế ngộ,

đề đầu chào mừng nhạc-gia-

PHU-NHÂN: Ấy ai hai người đứng đó,

là kẻ phương nào đến đây.

Tôi chưa quen biết quen-

VƯƠNG-TAO: Tôi là kẻ hầu người,

“đồng ca” đi với tân-lang,

động khi dựng sai-

LY-QUY: Tưởng bấy tưởng tình nhau,

tình duyên con cho mau,

tôi nay xa xuôi thiếu lễ,

đồng chấp, tạm dùng lễ hôn

này xin thề chứt ít ba trăm,

anh chị thương rộng dung cho phiến,

Còn phần này, môt làm đầu quan nha-

Chứng nào đời trẻ giao tay,

tôi về ít ngày sang đây.

ĐÀO-NHÂN: Suối-gia tình thương nhau,

ba trăm tiền có bao,

vậy anh cắt đi cho rồi,

cái nghĩa là trọng thời-

Anb đừng giục vội,

ở đây vài bữa chơi-

LY-QUY: Việc quan biết bao buộc ràng,

hãy lựa này kiết tình trong sạch-

Bởi tôi ở lâu không động,

ngày sau qua cũng không muộn gì.

đầu xa cũng không lợi lạc,

xin người đừng phiền,

kiếp cho vậy phụng loan,

VƯƠNG-KHIM: Ông chớ cảm ơn,

ông Lý lão lươn bốn chôn,

lo làm lo công-vụ

ấy làm quan,

là làm quan không nhàn,

lại dám xa công dâng,

việc vãng dãn vẫn nhiều nhọc toan-

Tao-Phu duyên đã hẹn,

trước sau đều là.

Công phải công kết đôi,

sống Lý-Ông ở đây đời ngày,

xin coi ngày vậy duyên cho vẹn.

Đào-phu-Nhân Ấy lời kia thêm nhảm.

mình chọn công duyên con mình

xin ông liệu cho người lại qu-

ĐÀO-NHÂN: Tiếng phải nghe thôi thay)

biết cần đành bôm nay-

(đồng ca) Lòng mừng Tân Tấn tương

[thân]

keo sơn gần chặt.

một niềm đồng tâm,

Đào-Nhân nói: Bớ Mận! (Đa) Mì đồ

phòng cho sạch dãn hai chủ nghĩ an,

mì lo cơm nước sạch sàng, đủ cù

tiếng kỷ lương 11 người

(Đa) Mận và Vương-Khâm, Tao-Bru

(đồng vò)

Đào-Nhân day lại nói với Lý-

Quốc-Tơ.

Này hiền-tế, nay mai sẽ thành đôi loan

phương trước sau công hoà hiệp sắc

cắm. Vậy cha mừng duyên kết trăm

oăm, nên con khá to xe môt môt,

đứng sớm toan tương vôi, rồi

chiếu tinh xa liền. Xem thì thơ con

chán biết môt giống, đọc sách vở trở

đá tương pháp tắc.

Đào-phu-Nhân nói: Ông hay phòng

đan bạc, trả vốn hàng vàng son, rở

cũng như con, con cũng như rở.

LY-QUY nói: Chán tôi vốn giòng thì lả

cha nó hàng giảm dụ nghĩa nhưn, nó

dầu đánh làm thói vong an, mà anh

lại lo đến bô ngờ.

QUỐC-TƠ nói: Trên nhạc gia đà thương

tôi, dưới tiện tể dâm phụ phân, dể

trăm năm gần chặt keo son, nguyên

muôn thuở chặm ghi vàng đá.

(Sau sẽ tiếp)

L'Imprimeur.